

Die Abschiedsfeier لغت Wort des Tages روز

written by مرتضی غلام نژاد | سپتامبر 8, 2017

Die Abschiedsfeier, -n یک اسم مونث می باشد

Fest, um auf wiedersehen zu sagen, weil jemand weggeht

جشن ، تا به امید دیدار بگویند ، برای اینکه یک کسی به جای دوری میرود.

در فرهنگ فارسی مثلا اگر کسی به خدمت سربازی بخواند برود ، بعد از ۳ روز که از رفتن آن میگذرد برایش آتش پشته یا درست میکنند ، یا مثلا اگر کسی بخواند به کشور دیگری مهاجرت کند برایش گودبای پارتی میگیرند

در فرهنگ آلمانی نیز به همین صورت است ، البته به جای آتش ، از مشروبات الکلی استفاده میکنند ؟ و وقتی طرف خودش حضور دارد برایش جشن میگیرند ، نه سه روز بعد از رفتنش ؟

Morgen ist Klaras Abschiedsfeier. Dann geht sie für ein Jahr nach Italien

فردا جشن خداحافظی یا گودبای پارتی کلاراس ، پس از آن او برای یک سال به ایتالیا میرود.

در واقع این اسم از دو بخش Abschied و Feier ساخته شده است و آن S میان این دو برای راحتی در تلفظ میانشان قرار میگیرد.

میدانیم که Die Feier به معانی زیر است :

جشن و سرور ، بزم

Wo soll die Feier stattfinden?

کجا می بایستی آن جشن برگزار شود؟

Zu meinem Geburtstag veranstaltete ich eine kleine Feier

من برای روز تولدم یک جشن کوچک برپا کردم یا ترتیب دادم

البته این اسم می تواند با اسامی دیگر ترکیب شود مانند عنوان همین درس و یا مثل Der Feiertag که مفهوم ، روز جشن یا روز تعطیل است.

Heute ist für mich ein Feiertag

امروز برای من یک روز جشن یا یک روز تعطیل است

Morgen ist Feiertag

فردا تعطیله

اما بخش دیگر Der Abschied است که به مفهوم زیر است :

فراق ، جدایی ، خداحافظی ، بدرود ، استعفا ، از شعلی اخراج شدن

Der erste Abschied von zu Hause

اولین فراق یا جدایی از خانه

Ein Abschied für immer

یک جدایی برای همیشه ، یک بدرود برای همیشه

Jemandem zum Abschied winken

برای یک کسی در هنگام بدرود گفتن دست تکان بدهیم

البته همین اسم نیز می تواند با اسامی دیگر ترکیب شود و مفهومی همچون خداحافظی به آنها بدهد ، مانند ، بوسه خداحافظی

Der Abschiedskuß

بوسه خداحافظی ، بوسه بدرود

Jemandem einen Abschiedskuss geben

به کسی یک بوسه ای خداحافظی دادن

Ich dachte, du würdest mir wenigstens einen Abschiedskuss geben

فکر کردم ، دست کم اش یک بوسه خداحافظی بخواهی بهم بدی

Der Abschiedsbrief

وصیت نامه ، نامه خداحافظی ، نامه بدرود

و همچنین نامه استعفا یا اخراج شدن از شغلی

Ich habe den Abschiedsbrief schon gelesen

من آن نامه خداحافظی یا وصیت نامه را کاملاً خوانده ام

Ich habe angefangen, Abels Abschiedsbrief zu suchen

من شروع کردم به گشتن وصیت نامه آبلز

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع :